

Translation Matters: Fostering Equal Access to Information

- **Thursday 26 March 2026**
Athens Conservatoire, Rigillis and Vasileos Georgiou B 17–19, Athens
- **Friday 27 and Saturday 28 March 2026**
British Council Athens, 17 Kolonaki square

Programme

Thursday 26 March

Athens Conservatoire			
Time	Session	Title	Speaker
18.30– 18.40	Welcome <ul style="list-style-type: none"> • HE Matthew Lodge, British Ambassador to Greece • Anastasia Andritsou, Director British Council Greece and Cyprus • Dr Maria Tsigou, Head of the Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting, Ionian University • Dr Victoria Solomonidis-Hunter, Lecturer at the Centre for Translation Studies, University College London 		
18.40– 19.40	Keynote Lecture	‘I needed to know this but couldn’t understand’: Translation Technologies and Human Rights.	Federico M. Federici
19.40– 20.30	Drinks and Networking		

Friday 27 March | Audiovisual Translation and Media Accessibility

British Council Athens			
Time	Session	Title	Speaker/expert
10.00– 11.00	Introductory Talk	Audiovisual Translation and Media Accessibility in the Creative Industries	Alejandro Bolaños-Garcia-Escribano and Jorge Díaz-Cintas

11.00–13.00	Workshop	Cloud Subtitling: Practical Tools and Techniques	Jorge Díaz-Cintas
13.00–14.00	Presentation	'Accessible Arts: From single focus to reverse accessibility'	Emmanouela Patiniotaki
14.00–15.00	Break		
15.00–17.00	Workshop	Cloud Revoicing: Practical Tools and Techniques	Alejandro Bolaños-García-Escribano

Saturday 28 March | Crisis Translation and Machine Translation

British Council Athens			
Time	Session	Title	Speaker/expert
10.00–11.00	Talk	<p>Low-resource languages: technologies and translation as risk reduction</p> <p>This talk focuses on translation as risk reduction in preparation for personal crises as much as large-scale disasters. It considers the role of technologies in supporting multilingual crisis communication. It will present the resourcing problems associated with lesser common language combinations and low-resource languages.</p>	Federico M. Federici
11.00–13.30	Workshop	<p>Workshop: Human translation, machine translation or generative AI – Can you (still) tell the difference?</p> <p>This practical workshop will begin with an overview of the current state of human translation, machine translation, and generative AI, outlining their present capabilities and limitations.</p>	Daniela Ford Emmanouela Patiniotaki

		<p>Participants will then work in small groups with a selection of prepared texts in English and Greek. Can you determine which text was produced by a human translator, which by machine translation, and which by generative AI?</p> <p>The workshop will conclude with the answers being revealed, followed by a further discussion offering insights into this highly topical subject.</p>	
13.30–14.30	Break		
14.30–15.30	Panel Discussion	<p>Quo vadis, Translator?</p> <p>What skills will translators need in the future? Is it necessary to future-proof the profession? How can this be achieved?</p> <p>This panel will explore the current landscape of translation, examine the kinds of roles available to translators today, and conclude with an open discussion with the audience about what the future may hold for the profession.</p>	<p>Moderator: Victoria Solomonidis-Hunter</p> <p>Panellists:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Daniela Ford • Federico Federici • Jorge Díaz-Cintas • Alejandro Bolaños-García-Escribano • Emmanouela Patiniotaki • Ioannis D. Karras <p>Closing remarks: Anastasia Andritsou</p>

Please note that all the sessions will be delivered in English.

The programme is delivered:

under the Auspices of
the **British Embassy in Athens**

and the partnership of the **Ionian University, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting**

